









	1128	1129	112A
0	𑂀 11280	𑂁 11290	𑂂 112A0
1	𑂃 11281	𑂄 11291	𑂅 112A1
2	𑂆 11282	𑂇 11292	𑂈 112A2
3	𑂉 11283	𑂊 11293	𑂋 112A3
4	𑂌 11284	𑂍 11294	𑂎 112A4
5	𑂏 11285	𑂐 11295	
6	𑂑 11286	𑂒 11296	
7	𑂓 11287	𑂔 11297	
8	𑂕 11288	𑂖 11298	
9	𑂗 11289	𑂘 11299	
A	𑂙 1128A	𑂚 1129A	
B	𑂛 1128B	𑂜 1129B	
C	𑂝 1128C	𑂞 1129C	
D	𑂟 1128D	𑂠 1129D	
E	𑂡 1128E	𑂢 1129E	
F	𑂣 1128F	𑂤 1129F	

**Vowels**

- 11280 𑂀 MULTANI LETTER A
- 11281 𑂃 MULTANI LETTER I
- 11282 𑂆 MULTANI LETTER U
- 11283 𑂉 MULTANI LETTER E

**Consonants**

- 11284 𑂌 MULTANI LETTER KA
- 11285 𑂏 MULTANI LETTER KHA
- 11286 𑂑 MULTANI LETTER GA
- 11287 𑂓 MULTANI LETTER GHA
- 11288 𑂕 MULTANI LETTER CA
- 11289 𑂗 MULTANI LETTER CHA
- 1128A 𑂙 MULTANI LETTER JA
- 1128B 𑂛 MULTANI LETTER JJA
- 1128C 𑂝 MULTANI LETTER NYA
- 1128D 𑂟 MULTANI LETTER TTA
- 1128E 𑂡 MULTANI LETTER TTHA
- 1128F 𑂣 MULTANI LETTER DDA
- 11290 𑂎 MULTANI LETTER DDDA
- 11291 𑂐 MULTANI LETTER DDHA
- 11292 𑂒 MULTANI LETTER NNA
- 11293 𑂔 MULTANI LETTER TA
- 11294 𑂖 MULTANI LETTER THA
- 11295 𑂘 MULTANI LETTER DA
- 11296 𑂚 MULTANI LETTER NA
- 11297 𑂜 MULTANI LETTER PA
- 11298 𑂞 MULTANI LETTER PHA
- 11299 𑂘 MULTANI LETTER BA
- 1129A 𑂚 MULTANI LETTER BHA
- 1129B 𑂜 MULTANI LETTER MA
- 1129C 𑂞 MULTANI LETTER YA
- 1129D 𑂠 MULTANI LETTER RA
- 1129E 𑂢 MULTANI LETTER LA
- 1129F 𑂤 MULTANI LETTER VA
- 112A0 𑂂 MULTANI LETTER SA
- 112A1 𑂅 MULTANI LETTER HA
- 112A2 𑂈 MULTANI LETTER RRA
- 112A3 𑂋 MULTANI LETTER RRHA

**Punctuation**

- 112A4 𑂎 MULTANI SECTION MARK

Figure 1: Proposed code chart and nameslist for Multani.





6	ا و	٦	ج جھ ز	٦	پھ
٧	ا	٧	چ	٧	ب بپ
٨	و	٨	ٹ	٩	پھ
9	ی	9	ٹھ	١٠	م
١٠	س ش	١٠	ڈ ڈھ	١١	ی
١١	ہ	١١	ٹن	١٢	ر
١٢	ک	١٢	ن	١٣	ل
١٣	خ کھ	١٣	نتر ندر	١٤	و
١٤	گ گپ	١٤	تھ	١٥	ڑ
١٥	کھ	١٥	ر رھ	١٦	ڑھ
١٦	چ	١٦	ن		
١٧	چھ	١٧	پ		

Figure 4: Arabic values of the Multani script shown in Figure 2 (from Shackle 1983: 59).

١٨	ا	١٨	چھ	١٨	ن
١٩	ی	١٩	ج جھ ز	١٩	پ پپ
٢٠	و	٢٠	چ	٢٠	پھ
٢١	س ش	٢١	ٹ	٢١	پھ
٢٢	ہ	٢٢	ٹھ	٢٢	م
٢٣	ک	٢٣	ڈ ڈھ	٢٣	ی
٢٤	خ کھ	٢٤	ٹن	٢٤	ر
٢٥	گ گپ	٢٥	ن	٢٥	ل
٢٦	کھ	٢٦	نتر ندر	٢٦	و
٢٧	چ	٢٧	تھ		
٢٨	چھ	٢٨	ر رھ		

Figure 5: Arabic values of the Multani script shown in Figure 3 (from Shackle 1983: 56).

*Marwari Alphabet, with and without mātrae*

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 श्रीपुष्पजाय नमो उचारे च्छुठान् जपान्  
 श्रीपुष्पजाय नमो उचारे च्छुठान् जपान्

*Sri datā dhankō subhawa bāla mahi khago ghaṭaṅg  
 Aī puṣṭhaj dādhyu Uchare chhuthān jhapang*

*Sindhi or Khudawadi Alphabet.*

पु ज स ल म ति हो खे खणि भा र टे क चं द  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

*Puja salamatī horanī ghani bhāi tēk chand  
 Chhābra nath rāedh gajānikhatripa dāu.*

*Multani or Sarai Alphabet.*

पु ज स ल म ति हो खे खणि भा र टे क चं द  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

*Puja salamatī horanī ghani bhāi tēk chand  
 Chhābra nath rāedh gajānikhatripa dāu.*

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

*Counter sign of a Sindhi kundi.  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॐ नमो भगवते वासुदेवाय*

*nime rupiya pañjāh tēhāja bina rupiya pañjāh pūrā bhare devn.*

Figure 6: Comparison of Multani with Khudawadi and Marwari (from Prinsep 1837: 352).

LADAKHI

504

Tibetan characters

ཅིའཕེད་ན། ལུས་ཡང་དོན་མཛོག་གི་ལྷན་པས་  
འཇམ་མེད་ལུས་ལ་མཚོན། དེ་མཛོག་འདི་ནི་དང་།  
མྱིང་མོ་དང་། ཨ་མ་མའང་ཡིན་མཉམས།

Mk. 3:35; 1919

Spoken in eastern Kashmir, near the borders of Tibet, northern India. First publication, St. Mark's Gospel in 1905 at Leh, Ladakh; tr. by Rev. A. H. Francke of the Moravian Mission; lithographed by the BFBS, Calcutta, 1908.

LAEWOMBA

505

(No specimen available.)

Spoken on the Markham River, New Guinea. First publication, a reader containing Scripture stories in 1917 at Logaweng; tr. by K. Pazzler.

LAHNDA: Hindko

506

Persian characters

کیوں ہے خدا دنیا دے نال ایڈی محبت کیتی  
جے اوس اپنا کوئی پتر چا ورتا۔ تاں جو کوئی اوس اُتے  
ایمان آنے ہلاک نہ ہووے پر ہمیشہ دنی زندگی بٹھے۔

Spoken by about 800,000 people in Peshawar and Hazara, North West Frontier Province, India. First publication, St. John's Gospel in 1930 at Lahore by the BFBS; tr. by Miss C. L. Robertson of the Women's Industrial Mission and two native pastors.

LAHULI: Bunan dialect

509

Tibetan characters

མི་སྤུ་ཉི་ཀེ་ཟླ་ཀོན་ཚོག་གི་ལྷན་པས་ཉི་མོག་དང་། བ་བྱ་མི་ནིང་གྱི་ནི་  
ཐེད་དང་སྲིང་དང་ཨ་མ་མ་དང་བྲན་བྲན་གི་སྲིང་ཀ་ད་མོལ་ཟ།

Mk. 3:35; 1911

Spoken by about 2,900 people on the borders of Kashmir and Western Tibet. First publication, Selections in 1905 by the BFBS; tr. by Rev. A. W. Heyde. St. Mark's Gospel, 1911, at Herrnhut by the BFBS, tr. by Rev. A. F. Francke, of the Moravian Mission.

LAHNDA: Multani

507

Landa characters

۲۴۲۴ ۶۴۸۲۰ ۲۲۰۲۰ ۴۵ ۳۵ ۴۸۸ ۲۳ ۲۶ ۴۵۲۰  
۴۴۰۱ ۵۲ ۴۴۲ ۴۲۲۰ ۴۳ ۲۶ ۳۰ ۵۸۵۲ ۴۲ ۴۶ ۴۵  
۳۳ ۴۵۳۶۳ ۲۸۲۵۰ ۴۵ ۲۴ ۲۰۴۵ ۴۸۲۴ ۳۵۱۱ ۴۵۲  
1819

Persian characters

کیونجو خدا جهان کون ایجاں پیار کیتا جو اوس  
پڑاں کتو پتر چا ورتا مانجو ہرک جو اوندے اُتے ایمان  
آنے ہلاک نہ تھیوے پر ہمیشہ دنی حیاتی پاوے

1898

Spoken in the western Panjab, India. First publication, the New Testament in Landa characters in 1819 at Serampore by the Mission Press; tr. by the Serampore missionaries (See No. 87). Persian characters: St. Mark's Gospel, BFBS, Lahore, 1888; tr. by A. Jukes of the CMS; St. Matthew's, St. Luke's and St. John's Gospels, 1898. CP: BFBS.

LAHU

508

Awlawñ ko<sup>h</sup> leh: hka: yon ve: chaw:  
hka: pg'e, chaw: ya' o' ve: awhkaw: lo: co: ti, ha:  
ti, g'a: tu, ve: awlawñ yo:. G'ui, sha: Ya' hpu:  
hta' yon ve: chaw: hui: hka: pg'e, lu, kui, she' kui,  
lo: ma' g'a: ga,, co: ti, ha: ti, hta' g'a: tu,, G'ui,  
sha: leh:; yaw' lo: te' g'a' ti' Ya' hpu: hta' pi' kai:  
hta' hka: ga,, myigui, ya' hta' yaw' ha' ve: yo..  
Myi gui, ya' hta' ciyan tu,, G'ui, sha: leh: yaw' Ya'  
hpu: hta' myi gui, hko' pe: la' ve: ma' he'. Myi-  
gui, ya' te' hpa yaw' hta' pa: taw: myi co yu kui  
lo: g'a: ga, tu, yaw' pe: la' ve: yo:. Yaw' hta'  
yon ve: chaw: hui:, vin'ba' ciyan ve: hta' ma' g'a:  
hkan. Ma'yon ve: chaw: hui:, G'ui, sha: lo: Ya'  
hpu: te' g'a: ii' awmeh: hta' ma' yon ve: pa: taw:,  
chi' beu' vin'ba' ciyan ve: hta' g'a hkan ve: yo:.  
Vin'ba' ciyan ve: hta' g'a: hkan ve: aw lawñ leh:  
awg'eu' ba: leh: chi: myigui, hko' lo' e: la ve:.  
myi gui, ya' leh: awg'eu' ba: ve: hta' akeh' leu leh:  
na' ho' ve: hta' yaw' hui: ni: ma: hkaw: caw' ve:  
yo:. Awlawñ ko'leh: yaw'hui: hka: te: ve: kan

Jn. 3:15-19

Spoken by about 60,000 people in the southern Shan States near Kentung, Burma, and in Yunnan, China. Reduced to written form by Dr. H. H. Tilbe, American Baptist Foreign Mission Society. First publication, St. Mark's Gospel in 1924 at Rangoon, by the American Baptist Mission Press; tr. by J. H. Telford of the ABFMS, with native assistants. New Testament, 1932.

Figure 7: A specimen of the New Testament printed in the Multani script (from The American Bible Society 1938: 202.)

MULTANI OF MULTAN.

311

	Lapda.	Lands of Multan.		Lapda.	Lands of Multan.
a ('āīrā')	ᳵ	ᳶ	da	ᳶ	᳷
i ('ērs')	᳸	᳹	dha	᳸	ᳺ
u ('ūrā')	ᳺ	᳻	va	᳸	᳼
ē	ᳶ	ᳶ	ta	ᳺ	᳾
ō	᳸	᳹	tha	ᳺ	᳿
sa	ᳺ	᳻	da	ᳺ	᳿
ha	ᳺ	᳻	dha	ᳺ	᳿
ka	ᳺ	᳻	na	ᳺ	᳿
kha	ᳺ	᳻	pa	ᳺ	᳿
ga	ᳺ	᳻	pha	ᳺ	᳿
gha	ᳺ	᳻	ba	ᳺ	᳿
na	ᳺ	᳻	bha	ᳺ	᳿
cha	ᳺ	᳻	ma	ᳺ	᳿
chha	ᳺ	᳻	ya	ᳺ	᳿
ja	ᳺ	᳻	ra	ᳺ	᳿
jha	ᳺ	᳻	la	ᳺ	᳿
nā	ᳺ	᳻	va	ᳺ	᳿
fa	ᳺ	᳻	ra	ᳺ	᳿
tha	ᳺ	᳻	rha	ᳺ	᳿

Figure 8: Comparison of basic Landa with Multani (from Grierson 1919: 311)

Lautwert	Śāradā 804	Kasch- miri	Ṭākri		Laṇḍā		Multani	Gur- mukhi
			Jaun- sari	Cha- meāli	Khu- dāwādi	Sindhi- Schrift		
a	𑆑	𑆑	𑆑	𑆑	𑆑	𑆑	𑆑	𑆑
i	𑆒	𑆒	𑆒	𑆒	𑆒	𑆒	𑆒	𑆒
u	𑆓	𑆓	𑆓	𑆓	𑆓	𑆓	𑆓	𑆓
e	𑆔	𑆔	𑆔	𑆔	𑆔	𑆔	𑆔	𑆔
o	𑆕	𑆕	𑆕	𑆕	𑆕	𑆕	𑆕	𑆕
ā	𑆖	𑆖	𑆖	𑆖	𑆖	𑆖	𑆖	𑆖
ka	𑆗	𑆗	𑆗	𑆗	𑆗	𑆗	𑆗	𑆗
kha	𑆘	𑆘	𑆘	𑆘	𑆘	𑆘	𑆘	𑆘
ga	𑆙	𑆙	𑆙	𑆙	𑆙	𑆙	𑆙	𑆙
gha	𑆚	𑆚	𑆚	𑆚	𑆚	𑆚	𑆚	𑆚
ṅa	𑆛	𑆛	𑆛	𑆛	𑆛	𑆛	𑆛	𑆛
ṣa	𑆜	𑆜	𑆜	𑆜	𑆜	𑆜	𑆜	𑆜
ṣha	𑆝	𑆝	𑆝	𑆝	𑆝	𑆝	𑆝	𑆝
ṣā	𑆞	𑆞	𑆞	𑆞	𑆞	𑆞	𑆞	𑆞
ṣhā	𑆟	𑆟	𑆟	𑆟	𑆟	𑆟	𑆟	𑆟
ṣā	𑆠	𑆠	𑆠	𑆠	𑆠	𑆠	𑆠	𑆠
ṣhā	𑆡	𑆡	𑆡	𑆡	𑆡	𑆡	𑆡	𑆡
ṣā	𑆢	𑆢	𑆢	𑆢	𑆢	𑆢	𑆢	𑆢
ṣhā	𑆣	𑆣	𑆣	𑆣	𑆣	𑆣	𑆣	𑆣
ṣā	𑆤	𑆤	𑆤	𑆤	𑆤	𑆤	𑆤	𑆤
ṣhā	𑆥	𑆥	𑆥	𑆥	𑆥	𑆥	𑆥	𑆥
ṣā	𑆦	𑆦	𑆦	𑆦	𑆦	𑆦	𑆦	𑆦
ṣhā	𑆧	𑆧	𑆧	𑆧	𑆧	𑆧	𑆧	𑆧
ṣā	𑆨	𑆨	𑆨	𑆨	𑆨	𑆨	𑆨	𑆨
ṣhā	𑆩	𑆩	𑆩	𑆩	𑆩	𑆩	𑆩	𑆩
ṣā	𑆪	𑆪	𑆪	𑆪	𑆪	𑆪	𑆪	𑆪
ṣhā	𑆫	𑆫	𑆫	𑆫	𑆫	𑆫	𑆫	𑆫
ṣā	𑆬	𑆬	𑆬	𑆬	𑆬	𑆬	𑆬	𑆬
ṣhā	𑆭	𑆭	𑆭	𑆭	𑆭	𑆭	𑆭	𑆭
ṣā	𑆮	𑆮	𑆮	𑆮	𑆮	𑆮	𑆮	𑆮
ṣhā	𑆯	𑆯	𑆯	𑆯	𑆯	𑆯	𑆯	𑆯
ṣā	𑆰	𑆰	𑆰	𑆰	𑆰	𑆰	𑆰	𑆰
ṣhā	𑆱	𑆱	𑆱	𑆱	𑆱	𑆱	𑆱	𑆱
ṣā	𑆲	𑆲	𑆲	𑆲	𑆲	𑆲	𑆲	𑆲
ṣhā	𑆳	𑆳	𑆳	𑆳	𑆳	𑆳	𑆳	𑆳
ṣā	𑆴	𑆴	𑆴	𑆴	𑆴	𑆴	𑆴	𑆴
ṣhā	𑆵	𑆵	𑆵	𑆵	𑆵	𑆵	𑆵	𑆵
ṣā	𑆶	𑆶	𑆶	𑆶	𑆶	𑆶	𑆶	𑆶
ṣhā	𑆷	𑆷	𑆷	𑆷	𑆷	𑆷	𑆷	𑆷
ṣā	𑆸	𑆸	𑆸	𑆸	𑆸	𑆸	𑆸	𑆸
ṣhā	𑆹	𑆹	𑆹	𑆹	𑆹	𑆹	𑆹	𑆹
ṣā	𑆺	𑆺	𑆺	𑆺	𑆺	𑆺	𑆺	𑆺
ṣhā	𑆻	𑆻	𑆻	𑆻	𑆻	𑆻	𑆻	𑆻
ṣā	𑆼	𑆼	𑆼	𑆼	𑆼	𑆼	𑆼	𑆼
ṣhā	𑆽	𑆽	𑆽	𑆽	𑆽	𑆽	𑆽	𑆽
ṣā	𑆾	𑆾	𑆾	𑆾	𑆾	𑆾	𑆾	𑆾
ṣhā	𑆿	𑆿	𑆿	𑆿	𑆿	𑆿	𑆿	𑆿

Figure 9: Scripts of the Sharada family (from Jensen 1969: 366). Multani is classified separately from other ‘Landa’ scripts, ie. Khudawadi and ‘Sindhi-Schrift’.

SINDH- UND MULTANSCHRIFT.

Sindh		Multan		Sindh		Multan		Sindh		Multan	
Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert	Zeichen	Wert
ᳵ	a	ᳶ	a	᳷	ña, ña			᳸	pha	᳹	pha
ᳺ	i	᳻	i	᳼	ṭa			᳽	ba	᳾	ba
᳾	u	᳿	u	᳽	ṭha			᳾	bha		
᳼	ka	᳽	ka	᳾	ḍa	᳽	ḍa	᳾	ma	᳾	ma
᳽	kha	᳾	kha	᳾	ṇa	᳽	ṇa	᳾	ya	᳾	ya
᳾	ga	᳾	ga	᳾	ṭa	᳽	ṭa	᳾	ra	᳾	ra
᳾	gha			᳾	ṭha	᳽	ṭha	᳾	la	᳾	la
᳾	tša	᳾	tša	᳾	ḍa	᳽	ḍa	᳾	va	᳾	va
᳾	tšha	᳾	tšha	᳾	dha	᳽	dha	᳾	sa	᳾	sa
᳾	dža	᳾	dža	᳾	na	᳽	na	᳾	ha	᳾	ha
᳾	džha			᳾	pa	᳽	pa	᳾	tra	᳾	tra

Die vorstehenden Schriften sind in doppelter Art beachtenswert, erstens weil sie in gleicher Weise wie die semitischen Schriften die Vokale in der Mitte der Wörter nicht schreiben, z. B. Sindhisch  $\text{ᳵ᳾᳾}$  *tuhulžo*, zweitens weil ihre Zeichen sich an die semitischen Schriften anlehnen, andererseits sich in der Devanagarschrift vorfinden, wenn diese von der Paliform abweicht; so hat  $\text{᳽}$  dieselbe Bedeutung auf Pehlewi-Münzen,  $\text{᳽}$  entspricht dem  $\text{᳽}$  im Aramäischen,  $\text{᳽}$  erinnert an die phönikische Form  $\text{᳽}$ ,  $\text{᳽}$  an das phönikische  $\text{᳽}$ . Den von den Inschriftformen abweichenden Devanagarizeichen  $\text{᳽}$  *ka* entspricht Multan  $\text{᳽}$ , dem  $\text{᳽}$  *kha* (Inschrift  $\text{᳽}$ ) entspricht Sindh  $\text{᳽}$  *gha*,  $\text{᳽}$  kann ebensowohl von der Inschrift  $\text{᳽}$ , wie von Sindh  $\text{᳽}$  *ga* abstammen, dem  $\text{᳽}$  *tšha* entspricht Sindh  $\text{᳽}$  *tšha*, dagegen Inschrift  $\text{᳽}$  *tšha* dem Devanagari  $\text{᳽}$  *la*, Devanagari  $\text{᳽}$  hat seine Analogie nur in Sindh  $\text{᳽}$  (dagegen Inschrift  $\text{᳽}$  *ṇa*), ebenso  $\text{᳽}$  Sindh  $\text{᳽}$  (Inschrift  $\text{᳽}$ ),  $\text{᳽}$  *p*, Sindh  $\text{᳽}$  (Inschrift  $\text{᳽}$ ).

Die auffallenden Abweichungen der beiden Schriften von Sindh und Multan beweisen, dass von einer einfachen Entlehnung keine Rede sein kann, denn wir finden Sindh  $\text{᳽}$  *tša* als Multan  $\text{᳽}$  *ra*, Sindh  $\text{᳽}$  *tha* als Multan  $\text{᳽}$  *pha*, dagegen befindet sich Multan  $\text{᳽}$  *tšha* in Übereinstimmung mit Sindh  $\text{᳽}$  *tša*.

Mit Rücksicht auf die Einwanderung der arischen Stämme von Norden liegt die Vermuthung nahe, dass die vorstehenden Schriften des nördlichen Indiens den Grundstock der vedischen Schrift abgaben. Durch die Herrschaft der magadhischen Schrift während der Zeit, wo in ganz Vorderindien der Buddhismus herrschte, wurde die heimische Schrift in den Schatten gestellt. Man zog die fremde Schrift wegen ihres Reichthums an Zeichen und wegen ihrer festen Schreibregeln vor. So kam es, dass die heimische Schrift, welche sich trotzdem im Volke erhielt, zu den gelehrten Werken nicht verwendet und diesfalls die Devanagarschrift vorgezogen wurde.

Figure 10: Description of Multani and 'Sindhi', showing metal fonts (from Faulmann 1880: 121).

CLASS III.]		ALPHABETS.			[INDO-EUROPEAN.		
SINDHEE.		MOULTAN OR WUCH.		CASHMERIAN.			
ᳵ	a	ᳵ	a	ᳵ	a	ᳵ	jha
ᳶ	i			ᳶ	dha	ᳶ	na
᳷	u					᳷	ta
᳸	ka	᳸	i	᳸	na	᳸	tha
᳹	kha			᳹	pa	᳹	da
ᳺ	ga	ᳺ	u	ᳺ	pha	ᳺ	dha
᳻	gha					᳻	na
᳼	ca	᳼	ka	᳼	ya	᳼	ta
᳽	cha			᳽	pha	᳽	tha
᳾	ja	᳾	ka	᳾	ba	᳾	da
᳿	jha	᳿	na	᳿	ma	᳿	dha
᳠	na	᳠	ta	᳠	ya	᳠	na
᳡	ta	᳡	ga	᳡	ra	᳡	pa
᳢	tha	᳢	ca	᳢	ya	᳢	pha
᳣	da	᳣	cha	᳣	ra	᳣	ba
᳤	dha	᳤	ja	᳤	la	᳤	bha
᳥	na	᳥	da	᳥	va	᳥	ma
᳦	pa	᳦	na	᳦	sa	᳦	ya
᳧	pha	᳧	ta	᳧	ha	᳧	ra
᳨	ba	᳨	tha	᳨	tra	᳧	la
ᳩ	bha	ᳩ	da	ᳩ	pa	᳧	va
ᳪ	ma	ᳪ	na	ᳩ	tra	᳧	ca
ᳫ	ya	ᳪ	ta	ᳩ	pa	᳧	sha
ᳬ	ra	ᳫ	tha	ᳩ	pa	᳧	sa
᳭	la	ᳫ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
ᳮ	va	ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
ᳯ	sa	ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
ᳰ	ha	ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
ᳱ	tra	ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	ta	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	da	ᳩ	pa	᳧	ha
		ᳬ	na	ᳩ	pa	᳧	ha

	MULTANI	KHUDAWADI	KHOJKI	GURMUKHI	DEVANAGARI
KA	ਕ	ਖ	ਖ	ਕ	क
KHA	ਖ	ਖ	ਖ	ਖ	ख
GA	ਗ	ਗ	ਗ	ਗ	ग
GGA	—	ਗ	ਗ	—	गु
GHA	ਘ	ਘ	ਘ	ਘ	घ
NGA	—	ਗ	ਗ	ਙ	ङ
CA	ਚ	ਚ	ਚ	ਚ	च
CHA	ਚ	ਚ	ਚ	ਚ	छ
JA	ਜ	ਜ	ਜ	ਜ	ज
JJA	ਜ	ਜ	ਜ	—	ज्
JHA	—	ਜ	—	ਝ	झ
NYA	ਞ	ਞ	ਞ	ਞ	ञ
TTA	ਟ	ਟ	ਟ	ਟ	ट
TTHA	ਟ	ਟ	ਟ	ਠ	ठ
DDA	ਡ	ਡ	ਡ	ਡ	ड
DDHA	ਡ	ਡ	ਡ	ਢ	ढ
NNA	ਨ	ਨ	ਨ	ਨ	ण
TA	ਤ	ਤ	ਤ	ਤ	त
THA	ਥ	ਥ	ਥ	ਥ	थ

Table 2: Consonant letters of Multani, Khojki, Khudawadi, and Gurmukhi.

	MULTANI	KHUDAWADI	KHOJKI	GURMUKHI	DEVANAGARI
DA	ੲ	ੲ	ੲ	ਦ	द
DDDA	ੳ	ੳ	ੳ	—	ड
DHA	—	ੲ	ਅ	ਪ	ध
NA	ਨ	ੳ	ੳ	ਨ	न
PA	ਪ	ੲ	ਪ	ਪ	प
PHA	ਖ	ੲ	ਖ	ਫ	फ
BA	ਬ	ੳ	ਬ	ਬ	ब
BBA	—	ੳ	ਖ	—	ब्र
BHA	ਭ	ੳ	ਖ	ਭ	भ
MA	ਮ	ੲ	ਮ	ਮ	म
YA	ਯ	ੳ	ੳ	ਯ	य
RA	ੲ	ੲ	ੲ	ਰ	र
LA	ਲ	ੲ	ਲ	ਲ	ल
VA	ਵ	ੲ	ਵ	ਵ	व
SHA	—	ੳ	—	ਸ਼	श
SA	ਸ	ੳ	ਸ	ਸ	स
HA	ਹ	ੳ	ਹ	ਹ	ह
LLA	—	—	ੳ	ਲ਼	ळ
RRA	ੲ	ੳ	—	ੲ	—
RHA	ੳ	—	—	—	—

Table 3: Consonant letters of Multani, Khojki, Khudawadi, and Gurmukhi.